Mestské centrum Stará tržnica

Výročná správa 2020

01. Úvod

Mestské centrum Stará tržnica je prevádzkované občianskym združením Aliancia Stará Tržnica, ktorého jediným účelom a činnosťou je správa, vytváranie programu a rekonštrukcia Starej tržnice v Bratislave.

Občianske združenie Aliancia Stará Tržnica revitalizuje budovu Starej tržnice v Bratislave na základe projektu Mestské centrum Stará tržnica od septembra 2013. Na realizácii projektu spolupracuje občianske združenie s Hlavným mestom SR Bratislava.

Názov:
Aliancia Stará Tržnica - občianske združenie

Sídlo
Námestie SNP 25,
811 01 Bratislava
IČO: 42263948
DIČ: 2023831436
IČ DPH: SK2023831436
Založená dňa 3. 8. 2012

02. Prehľad činnosti za rok 2020

Rok 2020 sa tak, ako všade vo svete aj v Starej tržnici niesol v znamení zmien, ktoré vznikli následkom svetovej pandémie COVID-19. Hoci prvé dva mesiace roka fungovala tržnica v štandardnom režime, všetko zmenilo v marci 2020.
Počas prvej vlny opatrení na jar 2020 bola Stará tržnica zatvorená verejnosti, nekonali sa ani sobotné potravinové trhy. To však neznamená, že by bola tržnica nečinná. Počas tohto obdobia naopak hlavná sála tržnice slúžila ako sklad a distribučné centrum pre balíčky pomoci pre sociálne znevýhodnené skupiny obyvateľstva; skladovali sme tu vybavenie pre budúce mestské karanténne centrum na Zlatých pieskoch; v dielni Lab sme vyrábali ochranné štíty a distribuovali ich do bratislavských nemocníc. Zrušenie potravinových trhov postihlo časť našich trhovníkov, ktorí nemajú ako ďalší príjem zriadené e-shopy. Ide najmä o drobných producentov, farmárov a roľníkov, pre ktorých bola tržnica jediným odbytišťom. Aby sme im pomohli prekonať toto obdobie, spustili sme v apríli jednoduchý objednávkový systém balíčkov ich produktov, ktoré sme distribuovali v rámci Bratislavy. Služba sme realizovali neziskovo, t.j. všetky príjmy z predaja balíčkov sme poukázali samotným trhovníkom. Rozvoz balíčkov takto fungoval až do opätovného rozbehnutia trhov na prelome mája a júna 2020.
Po jarnom lockdowne nasledovalo letné uvoľnenie opatrení, ktoré aj nám umožnilo realizovať viaceré aktivity, vrátane obľúbených mini festivalov pouličného jedla Street Food Park či viacerých eventov v sále (Viva Musica!, Slnko v sieti, Cezaar…). Čím viac sa zjesenievalo, tým boli opatrenia vzťahujúce sa na podujatia prísnejšie, až prišlo k ich praktickému opätovnému zrušeniu v októbri 2020. Pre tržnicu to však opäť neznamenalo nečinnosť. Sobotné trhy naďalej pokračovali v režime zhodnom s obchodnými domami. Po konzultácii s RUVZ sme sa navyše rozhodli trhy mesiac pred Vianocami rozšíriť aj na ďalšie dni v týždni a poskytnúť bezpečné miesto na predaj aj ďalším producentom – v tomto prípade už nie len potravinovým, ale aj remeselníkom či dizajnérom. Títo tvorcovia boli zvyknutí pred Vianocami navštevovať rôzne podujatia, kde predávali svoju tvorbu. O túto možnosť však v roku 2020 kvôli pandémii v najdôležitejšom období prišli. Rozhodli sme sa im preto týmto spôsobom podať pomocnú ruku.
Oklieštenie možnosti uskutočňovať podujatia sa v roku 2020 pochopiteľne nepriaznivo odrazilo aj na financiách Starej tržnice. Okrem príjmov z podujatí bol oklieštení tiež ďalší zdroj

financovania tržnice, a to nájmy od prevádzok, ktoré v budove pôsobia – keďže prevádzky boli taktiež nútené po väčšinu roka buď úplne zatvoriť, alebo aspoň obmedziť svoju prevádzku, platili počas tohto obdobia znížené nájomné. Preklenúť toto obdobie sa nám darilo najmä vďaka rezerve našetrenej z minulých období. Okrem toho sme tiež pristúpili k viacerým šetriacim opatreniam – od mája 2020 má manažment Starej tržnice o 1/3 znížené svoje honoráre za prácu. S niektorými pracovníkmi sme boli nútení ukončiť alebo okliešťiť spoluprácu. Aj pri šetriacom režime však tržnica naďalej vykazovala stratu cca 5000 € mesačne.
Napriek všetkým komplikáciám súvisiacim s pandémiou Stará tržnica aj v roku 2020 poskytovala počas celého roka služby verejnosti.

03. TRH – PIAC – MARKT

Rok 2020 sa tak, ako na všetkých aktivitách podpísal aj na organizácii sobotných trhov. Počas prvej vlny opatrení na jar 2020 bola Stará tržnica zatvorená verejnosti, nekonali sa ani sobotné potravinové trhy. Zrušenie potravinových trhov postihlo časť našich trhovníkov, ktorí nemajú ako ďalší príjem zriadené e-shopy. Ide najmä o drobných producentov, farmárov a roľníkov, pre ktorých bola tržnica jediným odbytišťom. Aby sme im pomohli prekonať toto obdobie, spustili sme v apríli jednoduchý objednávkový systém balíčkov ich produktov, ktoré sme distribuovali v rámci Bratislavy. Služba sme realizovali neziskovo, t.j. všetky príjmy z predaja balíčkov sme poukázali samotným trhovníkom. Rozvoz balíčkov takto fungoval až do opätovného rozbehnutia trhov na prelome mája a júna 2020. V druhej polovici mája, keď to situácia dovolila, sme opätovne spustili trhy najskôr iba ako niekoľko stánkov na námestí pred tržnicou (v exteriéri), postupne sme sa vrátili aj do hlavnej sály. V lete 2020 nám situácia umožnila tiež obnovenie sprievodného programu – divadelných predstavení pre deti, či Komunitnej kuchyne. Tento program však bol opätovne zrušený v septembri 2020, keď začalo opäť dochádzať k sprísňovaniu opatrení. Samotné trhy však už tento raz pretrvali a fungovali v režime zhodnom s obchodnými domami. Po konzultácii s RUVZ sme sa navyše rozhodli trhy mesiac pred Vianocami rozšíriť aj na ďalšie dni v týždni a poskytnúť bezpečné miesto na predaj aj ďalším producentom – v tomto prípade už nie len potravinovým, ale aj remeselníkom či dizajnérom. Títo tvorcovia boli zvyknutí pred Vianocami navštevovať rôzne podujatia, kde predávali svoju tvorbu. O túto možnosť však v roku 2020 kvôli pandémii v najdôležitejšom období prišli. Rozhodli sme sa im preto týmto spôsobom podať pomocnú ruku, keďže mnohí z týchto tvorcov nemajú zastúpenie v komerčných obchodných centrách a iba online predaj im na živobytie nestačí. Tržnicu sa tak stala oázou pre drobných producentov a sme radi, že sme im vedeli aj takto pomôcť.

Viac o trhoch v Starej tržnici
Potravinový trh v Starej tržnici je najvýraznejším, profilovým podujatím tohto priestoru. Prvýkrát sa uskutočnil 21. septembra 2013, v úvode sa trhy konali raz mesačne, neskôr sa periodicita zvýšila na každú druhú sobotu. Každú sobotu sa trhy konajú od 21. marca. Úvodné, nižšie periodicity slúžili na optimalizáciu organizácie, získavanie si dôvery predajcov aj stálych zákazníkov. Postupne sme si vybudovali komunitu, ktorá prichádza do tržnice každú sobotu nielen s úmyslom nakúpiť kvalitné potraviny, ale sa aj stretnúť so svojimi známymi v príjemnom prostredí a atmosfére.

TRH – PIAC – MARKT sa v mnohom líši od ostatných trhov v Bratislave a okolí, a to najmä naším dôrazom na transparentnosť a kvalitu ponúkaného tovaru. Výber trhovníkov podlieha selekcii na základe viacerých kritérií – vždy uprednostňujeme lokálnych pestovateľov a malovýrobcov, dovážanými výrobkami dopĺňame sortiment len o produkty, ktoré nie sú pre Slovensko typické, prípadne sa tu vôbec nepestujú/nevyrábajú (napr. exotické ovocie, olivy, a podobné). Aj v tomto prípade však dbáme na to, aby šlo o malých obchodníkov, ktorí majú

osobné vzťahy so svojimi dodávateľmi a vedia sa zaručiť za kvalitu výrobkov svojím menom.

Potravinový trh v Starej tržnici však nekončí iba u potravín. Snažíme sa prinášať ľuďom komplexný zážitok, ktorý netvoria len nákupy, ale aj stretnutia a príjemne strávený voľný čas. Preto trhy dopĺňame sprievodným programom. Na poschodí sa konajú pravidelné burzy starožitností, kníh či oblečenia, ktoré sa periodicky striedajú. Zároveň ich v niektorých termínoch dopĺňa špeciálny program, na ktorom spolupracujeme s ďalšími organizáciami a inštitútmi. Rodiny s deťmi si veľmi obľúbili detské divadelné predstavenia, ktoré sa konajú vždy o 11:00 a sú prístupné zdarma. Súčasťou trhov je tiež detský kútik a stále väčšej obľube sa teší aj trhová komunitná kuchyňa, kde pripravujú svoje typické špeciality zástupcovia rôznych kultúr a komunít žijúci v Bratislave. Návštevníci tak majú možnosť nielen sa dobre najesť, ale aj spoznať gastronómiou iných kultúr, či sa stretnúť priamo so zástupcami týchto minorít.

Počas sobotných trhov tiež vykonávame zber použitého kuchynského oleja z domácností, ktorý ďalej posúvame na recykláciu. Návštevníci tiež môžu trhovníkom nosiť obaly od vajíčok, alebo poskytnúť staré pečivo pre Farmu Franková, kde ho využijú na kŕmenie svojej hydiny. Aj takto sa snažíme znížiť množstvo odpadu produkovaného domácnosťami. Počas trhov tiež v spolupráci s organizáciou De Paul sme tiež na trhoch prijali ľudí bez domova, ktorí tu predávajú dennú tlač a majú tak možnosť si zarobiť na živobytie.

Street Food Park
Street Food Park bol v roku 2020 pandémiou postihnutý viac, ako sobotné trhy. V princípe sa nám podarilo zorganizovať iba 5 edícií – februárovú ešte pred vypuknutím pandémie na Slovensku a štyri edície od júna do septembra. Počas štyroch letno-jesenných edícií sme si vyskúšali rôzne formy organizácie v závislosti od toho, ako sa menili opatrenia. O tom, že sme to však zvládli svedčí aj kontrolná návšteva z RÚVZ počas augustového Street Food Parku, kedy sme obstáli a kontrola nenašla žiadne pochybenia.

Viac o Street Food Park-u
Street Food Park je podujatím pre všetkých milovníkov chutného, no zároveň rýchleho jedla. Aj na Slovensko už prenikol trend kvalitného občerstvenia z takzvaných „food truckov“, pojazdných stánkov. Pred Starou tržnicou sa podujatie zamerané na takéto pouličné občerstvenie konalo prvýkrát v septembri 2015 a rýchlo si získalo množstvo stálych priaznivcov. V roku 2019 Street Food Park naďalej pokračoval vždy raz mesačne, a to nielen počas jari a jesene, ale aj v lete. Uskutočnili sa tiež dva zimné Street Food Parky v interiéri tržnice, a to vo februári a v decembri. Aj v rámci Street Food Parku rozširuje Aliancia svoju činnosť a prináša život aj na námestie pred tržnicou, ktoré je s ňou historicky aj urbanisticky späté. Street Food Park bol zároveň jedným z prvých „zero-waste“ podujatí v meste. Smetné koše sme nahradili triediacimi stanicami, kde ohľadne správnej separácie návštevníkov poučia a usmernia kvalifikovaní pracovníci. Zároveň na celom podujatí používame výhradne len biologicky rozložiteľný riad a poháre.

04. Prevádzky

Lab – kaviareň a priestor pre digitálnu fabrikáciu
Lab je kaviareň spojená s dielňou pre digitálnu fabrikáciu, ktorá vznikla v roku 2017 v spolupráci s Nadáciou Orange. Priestor na prízemí je otvorený z Námestia Nežnej revolúcie, kde funguje ako kaviareň uspôsobená nielen na oddych, ale aj pracovné stretnutia. V pridruženom priestore v suteréne sa nachádza plne vybavená dielňa s 3D tlačiarňami, laserovou rezačkou a plotrom, ako aj ďalšími strojmi, ktoré môžu využívať členovia Lab dielne za symbolický mesačný poplatok. Dielňu využívajú hojne profesionáli, amatéri, ako aj študenti

kreatívnych odborov. Lab v rámci svojej činnosti prispieva tiež k starostlivosti o námestie pred tržnicou, časť mobiliáru, ktorý tu pribudol, vznikol práve v Lab dielni.
V dielni tiež počas roka 2020 vyrábali a distribuovali do nemocníc ochranné štíty pre zdravotnícky personál.

Výčap u Ernöho & Shenk – pivovar & piváreň
Pivovar Shenk situovaný v suteréne tržnice a Výčap u Ernöho na rohu Námestia Nežnej revolúcie a Klobúčnickej ulice sú prepojené prevádzky. V malom pivovare sa vyrába remeselné pivo, ktoré ponúka Výčap a niekoľko prevádzok v okolí. Z Výčapu sa veľmi rýchlo stalo obľúbené miesto na stretnutia Bratislavčanov aj návštevníkov mesta a okrem svojej hlavnej činnosti tiež prispieva na správu námestia pred tržnicou.

up! city – car-sharing & bike rental
Kancelária up! city sa taktiež nachádzala v časti priestoru po bývalej reštaurácii Merica, ktorý bol pre tento účel oddelený. Up! city vzniklo ako spoločný projekt s Volkswagen Slovakia a bol to prvý car-sharing v Bratislave. Zákazníci si mohli prenajať ekologické, elektrické auto VW e!-up, no v ponuke mali tiež klasické a elektrické bicykle, nákladné bicykle a elektronické kolobežky. Zároveň, vďaka projektu up! city sa v roku 2017 uskutočnila renovácia verejného priestoru pred Starou tržnicou. Opatrenia súvisiace s pandémiou však v roku 2020 spôsobili koniec tejto prevádzky v Starej tržnici. Up! City ukončilo svoju aktivitu v apríli 2020 a na jej miesto prišla nová prevádzka – LANGOS BAR.

LANGOS BAR
Nástupca up! city je nový food koncept v Starej tržnici. Langos Bar ponúka tradičné street foodové jedlo bývalej Rakúsko-uhorskej monarchie - langoš z poctivého kváskového cesta. Za nápadom stoja dve výrazné osobnosti slovenskej gastro scény - talentovaný šéfkuchár Lukáš Hesko a skúsený someliér Róbert Nagy, ktorí spojili sily a spoločne prichádzajú s tradično-netradičným food konceptom.

Foodstock – bistro s ázijskou kuchyňou
Bistro Foodstock vzniklo ako prvá kamenná prevádzka s obľúbenou gyozou, ktorú mnohí poznali či už zo Street Food Parku alebo ďalších podujatí. Foodstock sa orientuje na ázijskú a vegetariánsku kuchyňu a popri svojej bežnej činnosti nám tiež pomáha s projektom komunitnej kuchyne na sobotných trhoch.

Viecha malých vinárov – vináreň & kaviareň
Viecha malých vinárov v Starej tržnici je treťou Viechou v Bratislave. V ponuke má najmä lokálne vína, aj s výberom špeciálnych vín od slovenských autentistov. Od iných prevádzok sa líši tiež tým, že 1% zo svojich príjmov od zákazníkov venuje Občianskemu združeniu Vagus, ktoré sa venuje pomoci ľuďom bez domova.

Oáza – adopčné centrum pre nechcené rastliny
V priestore po škole varenia Jem iné na sklonku roka 2018 vzniklo adopčné centrum pre rastliny – Oáza. Do Oázy môže verejnosť darovať svoje nechcené rastliny, o ktoré sa už nedokážu postarať, lebo sú príliš náročné na starostlivosť alebo svojou veľkosťou už predčili priestorové možnosti.
V Oáze tiež pôsobia tri ateliéry. Čajový ateliér – pravidelne sa tu konajú ochutnávky čajov. Keramický ateliér - ponúka kurzy pre deti aj dospelých. Literárny ateliér – pod záštitou vydavateľstva Monokel.

Sódovka zo Starej tržnice – výrobňa
Stará tržnica od 1. júna 2015 vyrába vlastnú sódovú vodu, ktorá je k dispozícii na osobný odber počas trhov a distribuovaná do viacerých gastronomických prevádzok v rámci Bratislavy a okolia. Výrobňa nadväzuje na históriu tržnice – v minulosti sa práve tu nachádzal výmenný bod sódových fliaš. Tak, ako kedysi, aj dnes je sódovka distribuovaná vo fľašiach na opätovné použitie.

05. Programová štruktúra

Programovú štruktúru tržnice vo výsledku v roku 2020 diktovali najmä aktuálne platné opatrenia vlády a RÚVZ. V dramaturgii tak dominovali najmä trhy, ktoré fungovali v rovnakom režime, ako obchodné domy a predajne.

06. Prehľad dní aktívneho využívania tržnice

dní aktívneho využívania tržnice
z toho:

41 dní, počas ktorých sa konali podujatia v Starej tržnici
53 dní, počas ktorých sa konali trhy v Starej tržnici

- 54 dní, počas ktorých bola tržnica využívaná na mestské a krajské aktivity, aktivity súvisiace so sanáciou pandémie Covid-19
- 16 dní na rekonštrukčné, modernizačné práce a údržbu
- 62 dní na prípravu a deinštaláciu podujatí

07. Prehľad podujatí, trhov a aktivít v číslach

- 41 sobotných trhov plus vianočné rozšírenie o 12 dní
- 16 verejných podujatí
- 2 súkromných podujatí
- 6 zasadnutia zastupiteľstiev HLMBA a BSK, MIB aktivity
- 5 Street Food Parkov, z toho 1 v interiéri Starej tržnice

08. Rekonštrukcia, modernizácia a údržba

V roku 2020 sme vzhľadom na finančnú situáciu renovačné práce minimalizovali. Uskutočnila sa príprava technickej miestnosti pre budúci elektrický kompostér, keďže išlo o rozbehnutý projekt, na ktorý boli naviazané finančné prostriedky od komerčného partnera. Uskutočnila sa rekonštrukcia priestoru po up! city, ktorý sa zmenil na Langos bar.
Okrem hore uvedených sa ešte v januári uskutočnili udržiavacie práce na podlahe v hlavnej sále.

09. Rekapitulácia nákladov a výnosov

REKAPITULÁCIA NÁKLADOV A VÝNOSOV
Obdobie: 2020

Položka	Náklady	Výnosy
Prenájom – podujatia, trhy		340 915,06
Podnájom a služby spojené s podnájmom - obvodové prevádzky, ostatné priestory		121 324,56
Započítané kaucie investície s podnájmom - obvodové prevádzky		4 746,96
Nezapočítané kaucie investície s podnájmom - odvodové prevádzky		0,00
Granty, dotácie, dary a úvery		147 477,81
Príjem z 2%		2 987,63
Bankové úroky, výnosy		0,00
Energie, voda, plyn, komunálny odpad	45 505,73	
Náklady na prevádzku budovy	85 689,30	
Náklady na rekonštrukciu a zhodnotenie budovy	45 752,00	
Nakúpený majetok zaradený do odpisovania	-47 910,33	
Odpisy	60 788,89	
Náklady na podujatia, trhy a ostatné aktivity	150 697,04	
Služby spojené s manažmentom McSt	46 035,00	
Administratívne a prevádzkové náklady	10 683,71	
Dary	740,00	
Spolu	**397 981,34**	**617 452,02**
Hospodársky výsledok 2020 podľa účtovnej uzávierky – nezdaňovaná činnosť		**221 736,18**
Hospodársky výsledok 2020 podľa účtovnej uzávierky – zdaňovaná činnosť		**-604,40**

10. Plánované aktivity v 2021

- zriadenie vlastnej kompostárne v Starej tržnici
- nákup nového mobiliáru na Námestie Nežnej revolúcie
- uskutočnenie projektu letnej inštalácie vizuálneho umenia v tržnici
- rozvoj projektu „vianočnej tržnice“



www.staratrznica.sk
trznica@staratrznica.sk

Strana aktív		č.r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a		b	1	2	3	4
A.	**Neobežný majetok spolu r. 002 + r. 009 + r. 021**	**001**	457 235,83	307 052,16	150 183,67	163 062,23
1.	**Dlhodobý nehmotný majetok r. 003 až 008**	**002**				
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti 012 - (072 + 091 AÚ)	003				
	Softvér 013 - (073 + 091 AÚ)	004				
	Oceniteľné práva 014 - (074 + 091 AÚ)	005				
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006				
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041 - 093)	007				
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051 - 095 AÚ)	008				
2.	**Dlhodobý hmotný majetok r. 010 až r. 020**	**009**	457 235,83	307 052,16	150 183,67	163 062,23
	Pozemky (031)	010		x		
	Umelecké diela a zbierky (032)	011		x		
	Stavby 021 - (081 - 092 AÚ)	012	253 435,66	223 465,39	29 970,27	78 415,43
	Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí 022 - (082 + 092 AÚ)	013	203 800,17	83 586,77	120 213,40	84 646,80
	Dopravné prostriedky 023 - (083 + 092 AÚ)	014				
	Pestovateľské celky trvalých porastov 025 - (085 + 092 AÚ)	015				
	Základné stádo a ťažné zvieratá 026 - (086 + 092 AÚ)	016				
	Drobný dlhodobý hmotný majetok 028 - (088 + 092 AÚ)	017				
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok 029 - (089 + 092 AÚ)	018				
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042 - 094)	019				
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052 - 095 AÚ)	020				
3.	**Dlhodobý finančný majetok r. 022 až r. 028**	**021**				
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061-096 AÚ)	022				
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062-096 AÚ)	023				
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (065 - 096 AÚ)	024				
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - 096 AÚ	025				
	Ostatný dlhodobý finančný majetok (069 - 096 AÚ)	026				
	Obstaranie dlhodobého finančného majetku (043 - 096 AÚ)	027				
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok (053 - 096 AÚ)	028				

Strana aktív		č.r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a		b	1	2	3	4
B.	**Obežný majetok spolu r. 030 + r. 037 + r. 042 + r. 051**	**029**	559 315,49		559 315,49	428 268,43
1.	**Zásoby r. 031 až r. 036**	**030**				
	Materiál (112+119) - 191	031				
	Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121+122) - (192 + 193)	032				
	Výrobky (123 - 194)	033				
	Zvieratá (124 - 195)	034				
	Tovar (132+139) - 196	035				
	Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby (314 AÚ - 391 AÚ)	036				
2.	**Dlhodobé pohľadávky r. 038 až r. 041**	**037**				
	Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038				
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	039				
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	040				
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - (391 AÚ)	041				
3.	**Krátkodobé pohľadávky r. 043 až r. 050**	**042**	39 785,63		39 785,63	142 629,64
	Pohľadávky z obchodného styku ((311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ)	043	60 323,37		60 323,37	179 442,95
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	044	-30 766,35		-30 766,35	-36 813,31
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	045		x		
	Daňové pohľadávky (341 až 345)	046	621,61	x	621,61	
	Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	047	9 607,00	x	9 607,00	
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	048				
	Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	049				
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	050				
4.	**Finančné účty r. 052 až r. 056**	**051**	519 529,86		519 529,86	285 638,79
	Pokladnica (211 + 213)	052	23 626,81	x	23 626,81	10 177,05
	Bankové účty (221 AÚ + 261)	053	495 903,05	x	495 903,05	275 461,74
	Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok (221 AÚ)	054		x		
	Krátkodobý finančný majetok (251 + 253 + 255 + 256 + 257) - 291 AÚ	055				
	Obstaranie krátkodobého finančného majetku (259 - 291 AÚ)	056				
C.	**Časové rozlíšenie spolu r. 058 až r. 059**	**057**	0,00	0,00	0,00	4 263,60
1.	Náklady budúcich období (381)	058	0,00	0,00	0,00	4 263,60
	Príjmy budúcich období (385)	059				
Majetok spolu r. 001 + r. 029 + r. 057		**060**	1 016 551,32	307 052,16	709 499,16	595 594,26

	Strana pasív	č.r.	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
A.	**Vlastné zdroje krytia majetku spolu r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 073**	**061**	696 635,15	475 503,37
1.	**Imanie a peňažné fondy r. 063 až r. 067**	**062**		
	Základné imanie (411)	063		
	Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu (412)	064		
	Fond reprodukcie (413)	065		
	Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (414)	066		
	Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastín (415)	067		
2.	**Fondy tvorené zo zisku r. 069 až r. 071**	**068**		
	Rezervný fond (421)	069		
	Fondy tvorené zo zisku (423)	070		
	Ostatné fondy (427)	071		
3.	**Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov (+;- 428)**	**072**	475 503,37	416 329,06
4.	**Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie r.060 - (r.062 + r.068 + r.072 + r.074 + r.101)**	**073**	221 131,78	59 174,31
B.	**Cudzie zdroje spolu r. 075 + r.079 + r. 087 + r. 097**	**074**	12 864,01	117 295,58
1.	**Rezervy r. 076 až r. 078**	**075**		
	Rezervy zákonné (451 AÚ)	076		
	Ostatné rezervy (459 AÚ)	077		
	Krátkodobé rezervy (323 + 451 AÚ + 459 AÚ)	078		
2.	**Dlhodobé záväzky r. 080 až r. 086**	**079**		
	Záväzky zo sociálneho fondu (472)	080		
	Vydané dlhopisy (473)	081		
	Záväzky z nájmu (474 AÚ)	082		
	Dlhodobé prijaté preddavky (475)	083		
	Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476)	084		
	Dlhodobé zmenky na úhradu (478)	085		
	Ostatné dlhodobé záväzky (373 AÚ + 479 AÚ)	086		
3.	**Krátkodobé záväzky r. 088 až r. 096**	**087**	12 864,01	105 245,58
	Záväzky z obchodného styku (321 až 326) okrem 323	088	8 469,76	84 608,92
	Záväzky voči zamestnancom (331+333)	089		
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	090		
	Daňové záväzky (341 až 345)	091	4 394,25	20 636,66
	Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	092		
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	093		
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	094		
	Spojovací účet pri združení (396)	095		
	Ostatné záväzky (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096		
4.	**Bankové výpomoci a pôžičky r. 098 až r. 100**	**097**	0,00	12 050,00
	Dlhodobé bankové úvery (461 AÚ)	098		
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 461 AÚ)	099		
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	100	0,00	12 050,00
C.	**Časové rozlíšenie spolu r. 102 až r. 103**	**101**	0,00	2 795,31
	Výdavky budúcich období (383)	102	0,00	2 795,31
	Výnosy budúcich období (384)	103		
Vlastné zdroje a cudzie zdroje spolu r. 061 + r. 074 + r. 101		**104**	709 499,16	595 594,26

Číslo účtu	Náklady	Číslo riadku	Činnosť			Bezprostredne predchádzajúce Účtovné obdobie
			Hlavná nezdaňovaná	Zdaňovaná	Spolu	
a	b	c	1	2	3	4
501	Spotreba materiálu	01	30 066,21	2 207,00	32 273,21	66 573,04
502	Spotreba energie	02	33 105,76		33 105,76	36 969,04
504	Predaný tovar	03	0,00	0,00	0,00	1 717,21
511	Opravy a udržiavanie	04	13 101,65		13 101,65	46 971,70
512	Cestovné	05				
513	Náklady na reprezentáciu	06	0,00	0,00	0,00	14,40
518	Ostatné služby	07	177 888,88	52 473,80	230 362,68	456 372,23
521	Mzdové náklady	08				
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie	09				
525	Ostatné sociálne poistenie	010				
527	Zákonné sociálne náklady	011				
528	Ostatné sociálne náklady	012				
531	Daň z motorových vozidiel	013				
532	Daň z nehnuteľností	014				
538	Ostatné dane a poplatky	015	66,36	4 263,60	4 329,96	13 034,45
541	Zmluvné pokuty a penále	016				
542	Ostatné pokuty a penále	017	1 211,00		1 211,00	
543	Odpísanie pohľadávky	018				
544	Úroky	019	71,31		71,31	146,22
545	Kurzové straty	020	0,00	0,00	0,00	30,12
546	Dary	021	740,00		740,00	13 965,00
547	Osobitné náklady	022				
548	Manká a škody	023				
549	Iné ostatné náklady	024	1 431,91	40,00	1 471,91	-3 320,10
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	025	60 788,89		60 788,89	66 647,04
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	026				
553	Predané cenné papiere	027				
554	Predaný materiál	028				
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok	029				
556	Tvorba fondov	030				
557	Náklady na precenenie cenných papierov	031				
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek	032				
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	033				
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	034				
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	035				
565	Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane	036				
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	037				
Účtová trieda 5 spolu r. 01 až r. 37		038	318 471,97	58 984,40	377 456,37	699 120,35

Číslo účtu	Výnosy	Číslo riadku	Činnosť			Bezprostredne predchádzajúce Účtovné obdobie
			Hlavná nezdaňovaná	Zdaňovaná	Spolu	
a	b	c	1	2	3	4
601	Tržby za vlastné výrobky	039				
602	Tržby z predaja služieb	040	407 353,58	58 380,00	465 733,58	721 644,86
604	Tržby za predaný tovar	041	1 253,00		1 253,00	497,00
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby	042				
612	Zmena stavu zásob polotovarov	043				
613	Zmena stavu zásob výrobkov	044				
614	Zmena stavu zásob zvierat	045				
621	Aktivácia materiálu a tovaru	046				
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	047				
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	048				
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	049				
641	Zmluvné pokuty a penále	050				
642	Ostatné pokuty a penále	051				
643	Platby za odpísané pohľadávky	052				
644	Úroky	053				
645	Kurzové zisky	054				
646	Prijaté dary	055	62 500,00		62 500,00	23 200,00
647	Osobitné výnosy	056				
648	Zákonné poplatky	057				
649	Iné ostatné výnosy	058	506,13		506,13	1 336,01
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	059				
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku	060				
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov	061				
654	Tržby z predaja materiálu	062				
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	063				
656	Výnosy z použitia fondu	064				
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	065				
658	Výnosy z nájmu majetku	066				
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	067				
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	068				
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	069	0,00	0,00	0,00	448,50
664	Prijaté členské príspevky	070				
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	071	2 987,63		2 987,63	6 868,29
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok	072				
691	Dotácie	073	65 607,81		65 607,81	4 300,00
Účtová trieda 6 spolu r. 39 až r. 73		074	540 208,15	58 380,00	598 588,15	758 294,66
Výsledok hospodárenia pred zdanením r. 74 - r. 38		075	221 736,18	-604,40	221 131,78	59 174,31
591	Daň z príjmov	076				
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	077				
Výsledok hospodárenia po zdanení (r. 75 - (r.76 + r.77)) (+/-)		078	221 736,18	-604,40	221 131,78	59 174,31

HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA

Primaciálne nám. 1, P. O. Box 192, 814 99 Bratislava 1

Aliancia Stará Tržnica, o.z.
Nám. SNP 25
81101 Bratislava

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Bratislava
	MAGS SSN-24888/21-31881	Miglierini/59356121	26.01.2021

Vec:
Započítanie alokácií do Starej tržnice k 31.12.2020

Vážený pán Bindics,

na základe čl. III ods. 1) nájomnej zmluvy č. 078802251300 uzatvorenej medzi Hlavným mestom SR Bratislavy a občianskym združením Aliancia Stará tržnica je povinnosťou nájomcu zhodnocovať budovu Starej tržnice vložením finančných prostriedkov do rekonštrukcie a modernizácie, opráv a údržby alebo do zakúpenia dlhodobého hmotného majetku a drobného hmotného majetku minimálne vo výške 120.000,- EUR s DPH (100.000,- EUR bez DPH) za rok. Podiel prostriedkov alokovaných na rekonštrukciu, investície, modernizáciu musí kumulatívne počas celej doby nájmu tvoriť minimálne 70 % z celkového objemu garantovanej výšky vložených finančných prostriedkov.

Na základe kontroly hlavného mesta zo dňa 25.1.2021 a uznesenia Správnej rady Vám oznamujeme, že ku dňu 31.12.2020 evidujeme výšku vložených prostriedkov do Starej tržnice vo výške 1 062 106,99 EUR bez DPH, uznané vložené prostriedky v súlade so zmluvou sú nasledovné:

- za rok 2013 vo výške 45.833,33 EUR bez DPH
- za rok 2014 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH
- za rok 2015 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH
- za rok 2016 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH
- za rok 2017 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH

- za rok 2018 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH
- za rok 2018 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH
- za rok 2019 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH
- za rok 2020 vo výške 100.000,00 EUR bez DPH

čím sa k tomuto dátumu naplnil zmluvný záväzok Aliancie Stará Tržnica alokovať dohodnutú čiastku do zhodnotenia Starej tržnice.

S pozdravom

Matúš Vallo
primátor

HLAVNÉ MESTO SR BRATISLAVA
-1-

P r o t o k o l
o odovzdaní a prevzatí investícií (technického zhodnotenia) vykonaných na budove Stará tržnica v Bratislave za rok 2020

Predmetom odovzdania a prevzatia sú investície vykonané nájomcom Aliancia Stará tržnica – občianske združenie, v Bratislave. V zmysle nájomnej zmluvy č. 078802251300 zo dňa 21.6.2013 čl. II, bod 3 nájomca predložil prenajímateľovi kópie faktúr za vykonané práce za rok 2018, ktoré boli prenajímateľom uznané ako investície započítateľné s nájomným. Oddelenie nájomného bývania, správy a inventarizácie vykonalo kontrolu faktúr a potvrdzuje náklady, ktoré budú predmetom zápočtu s nájomným medzi vlastníkom objektu a nájomcom AST.

Fa. č. 20201203 Borealis s.r.o. – 1 384,00 eur bez DPH – nie je platca DPH
potvrdené náklady – 1 384,00 eur bez DPH – nie je platca DPH

Fa. č. 20329 NOVART, s.r.o. – 44 368,00 eur bez DPH – 53 241,60 s DPH
potvrdené náklady – 44 368,00 eur bez DPH – 53 241,60 s DPH

Spolu potvrdené investície sú vo výške 45 752,00 Eur bez DPH ako technické zhodnotenie a investície započítateľné ako splnenie zmluvnej povinnosti v zmysle a súlade s § 3 ods. 1 a nasl. nájomnej zmluvy č. 078802251300.

Prenajímateľ uznal a započítal potvrdené investície vo výške 1 062 106,99 EUR uskutočnené a prevzaté k 31.12.2020, ktoré vzhľadom na povinnosť nájomcu započítateľne investovať vo výške 100 000,00 Eur / kalendárny rok bez DPH s možnosťou prenosu započítateľnosti investovanej sumy do ďalších rokov, boli uznané ako započítané investície vo výške podľa tabuliek nižšie:

		záväzok		zúčtované bez DPH k	zostatok bez DPH k
	začiatok započítavania 16.7.2013	s DPH	**bez DPH**	**31.12.2020**	
1	k započítaniu k 31.12.2013	55 000,00 €	**45 833,33 €**	45 833,33 €	0,00 €
2	k započítaniu k 31.12.2014	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
3	k započítaniu k 31.12.2015	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
4	k započítaniu k 31.12.2016	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
5	k započítaniu k 31.12.2017	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
6	k započítaniu k 31.12.2018	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
7	k započítaniu k 31.12.2019	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
8	k započítaniu k 31.12.2020 odpustenie Covid-19	120 000,00 € -80 325,70 €	**100 000,00 €** **-66 938,10 €**	33 061,90 €	0,00 €
9	k započítaniu k 31.12.2021	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
10	k započítaniu k 31.12.2022	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
11	k započítaniu k 31.12.2023	120 000,00 €	**100 000,00 €**	100 000,00 €	0,00 €
12	k započítaniu k 31.12.2024	120 000,00 €	**100 000,00 €**	83 211,76 €	16 788,24 €
13	k započítaniu k 31.12.2025	120 000,00 €	**100 000,00 €**	0,00 €	100 000,00 €
14	k započítaniu k 31.12.2026	120 000,00 €	**100 000,00 €**	0,00 €	100 000,00 €
15	k započítaniu k 31.12.2027	120 000,00 €	**100 000,00 €**	0,00 €	100 000,00 €
16	k započítaniu k 15.7.2028	65 000,00 €	**54 166,67 €**	0,00 €	54 166,67 €
	Kumulatívne	1 719 674,30 €	**1 433 061,90 €**	1 062 106,99 €	370 954,91 €

	Započítané za jednotlivé roky	bez DPH	spolu bez DPH	záväzok kumulatívne
1	16.07.13 - 15.07.14	109 087,17 €	109 087,17 €	45 833,33 €
2	16.07.14 - 31.12.14	123 467,84 €	232 555,01 €	145 833,33 €
3	01.01.15 - 31.12.15	205 310,83 €	437 865,84 €	245 833,33 €
4	01.01.16 - 31.12.16	359 321,74 €	797 187,58 €	345 833,33 €
5	01.01.17 - 31.12.17	106 697,71 €	903 885,29 €	445 833,33 €
6	01.01.18 - 31.12.18	77 171,70€	981 056,99 €	545 833,33 €
7	01.01.19 - 31.12.19	35 298,00 €	1 016 354,99 €	645 833,33 €
8	01.01.20 - 31.12.20	45 752,00 €	1 062 106,99 €	678 895,23 €
9	01.01.21 - 31.12.21		1 062 106,99 €	778 895,23 €
10	01.01.22 - 31.12.22		1 062 106,99 €	878 895,23 €
11	01.01.23 - 15.07.23		1 062 106,99 €	978 895,23 €
12	01.01.24 - 15.07.24		1 062 106,99 €	1 078 895,23 €
13	01.01.25 - 15.07.25		1 062 106,99 €	1 178 895,23 €
14	01.01.26 - 15.07.26		1 062 106,99 €	1 278 895,23 €
15	01.01.27 - 15.07.27		1 062 106,99 €	1 378 895,23 €
16	01.01.28 - 15.07.28		1 062 106,99 €	1 433 061,90 €

Oddelenie nájomného bývania, správy a inventarizácie majetku preberá vykonané práce a dodávky v rozsahu potvrdených nákladov, ktoré predstavujú stavebno – technické zhodnotenie prenajatých priestorov, ako aj celého objektu.

Protokol bol prečítaný a na znak súhlasu podpísaný:

Magistrát hlavného mesta SR Bratislavy
Oddelenie nájomného bývania,
správy a inventarizácie majetku

Aliancia Stará tržnica – občianske združenie

p. Michal Ovsaník

p. Silvio Miglierini

p. Gábor Bindics

p. Pavol Murín

V Bratislave dňa 29.12.2020